



(For Immediate Release: June 8th, 2017)

## Asian Cultural Council Announces 2017 Hong Kong and China Grantees

*Hong Kong, China* - The Asian Cultural Council (ACC) is pleased to announce the cohort of leading artists from Hong Kong and China who have received the 2017 ACC fellowship awards.

Headquartered in New York with offices in Hong Kong, Tokyo, Taipei and Manila, ACC is a non-profit organization that awards fellowships and provides program services for cultural exchange in the arts. ACC believes that the arts are central to the lives of people and offer unique opportunities for the growth of communication, respect, and mutual understanding between those of different cultures. The ACC is funded by the generosity of its private donors from Asia and the U.S.

"The uniqueness of the Asian Cultural Council's fellowship lies in its long-term and immersive nature, with a high degree of staff support and customization for the needs of each individual awardee. This immersive experience allows precious time and space that often make a profound impact on the awardee. The ACC is privileged to receive many strong applicants this year. Congratulations to these extraordinary and talented artists who will be joining the ACC's international network of leaders and specialists in the arts." says Josephine Wai, Director of ACC Hong Kong.

This year's cohort of fellowship awardees represent a selection of bright artists and arts professionals currently at the forefront of arts and cultural developments in Hong Kong and China. In the field of visual arts, fellowship recipients include art critic **Lu Mingjun (魯明軍)** and curator **Vivian Ting (丁穎茵)**, as well as visual artist **Yang Yuanyuan (楊圓圓)**. Lu Mingjun is Associate Professor of Art History at the Art College of Sichuan University and a leading art critic. He will investigate two major arts criticism periodicals *October* and *Artforum*, interview prominent art critics, and visit art studios and exhibitions in the U.S. Vivian Ting is a Hong Kong curator and art researcher who is currently teaching at the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University. She will be conducting field research on the development of museology in the U.S., as part of her research project on the museum's relationship with the wider public and civil societies around the world. Yuanyuan Yang is a visual artist based in Beijing, who works with photography, video, performance and artist books. She intends to conduct research on the U.S. immigration history and learn about independent publishing in the U.S.

Three of this year's fellowships have been awarded to individuals in the performing arts. In the field of theater, Beijing-based theater director **Li Jianjun (李建軍)** will be travelling to New York for research on conventional theater and the contemporary visual art scene. In music, trombonist and student at the Hong Kong Academy for Performing Arts, **Alan Wai Lun Tam (譚偉麟)** has received the Lady Fung Music Fellowship to attend the renowned Aspen Music Festival and School in the summer. Music composer and educator **Joyce Tang (鄧慧中)**, whose works encompass various genres and have been performed worldwide, will visit New York to conduct research on its contemporary music and art scene and attend contemporary music festivals to explore possibilities of music composition.

This year's fellowship recipient in the field of film is **Wong Chun (黃進)**, an emerging film director whose recent work *Mad World* has earned him the Best New Director Awards at the 53rd Golden



asian cultural council

亞洲文化協會 香港分會

Horse Awards and the 36th Hong Kong Film Awards in 2017. He will visit New York to observe its art scene and participate in the New York Film Festival to explore the possibilities in filmmaking with a global vision.

In architecture, the Tsinghua – MIT Exchange Program supported by the Hsin Chong K.N. Godfrey Yeh Education Fund is awarded to **Chen Yulin (陳宇琳)**. Dr. Chen is Associate Professor in the Department of Urban Planning, Tsinghua University School of Architecture, Beijing. She will attend the Special Program for Urban and Regional Studies at the Massachusetts Institute of Technology to further her studies in urban planning policies and community planning.

### **About the Asian Cultural Council Hong Kong**

Since the establishment of the Hong Kong office in 1986, the Asian Cultural Council has awarded nearly 600 fellowships to leading arts professionals from Hong Kong and China, for programs of advanced study and research in the United States and other countries in Asia. This group of individuals and organizations are part of a network of approximately 6,000 outstanding cultural professionals across Asia and the United States, who have been supported by the ACC since it was first established in 1963 in New York by John D. Rockefeller 3rd.

### **Application for 2018 Fellowships**

The Asian Cultural Council will begin receiving applications in the fall of 2017 for fellowships to be awarded in 2018. For more information, please refer to the website: [www.asianculturalcouncil.org.hk](http://www.asianculturalcouncil.org.hk)

Editors who are interested in receiving more information from the ACC or in arranging an interview with our grant fellows are welcome to contact: **Ms Suki Ching** | T: 2895 0407 | E: [sching@acc.org.hk](mailto:sching@acc.org.hk)

###



(請即發放：2017 年 6 月 8 日)

## 亞洲文化協會公佈 2017 年度香港及中國藝術獎助得主

亞洲文化協會 (ACC) 很榮幸宣佈本年度亞洲文化協會藝術交流獎助中國及香港得主名單。

亞洲文化協會的總部設於紐約，並於香港、東京、台北及馬尼拉設有分會。協會屬非牟利組織，工作主要為頒發藝術交流獎助，以及為得獎者策劃交流考察旅程和提供相關的專業支援。協會認為藝術是生活中不可或缺的元素，而通過藝術上的交流，可以促進不同文化的聯繫、尊重及諒解。藝術獎助金的設立，全賴亞洲及美國的私人捐助者慷慨支持。

亞洲文化協會香港分會總監韋志菲女士表示，協會的交流獎助獨特且長遠。協會致力按每位獎助得主需要，制訂所需之交流計劃，並給予大量專業支援。沉浸式的旅居海外經驗，給予獎助人充足時間和空間，往往在他們身上展示巨大且深遠影響。亞洲文化協會深感榮幸，今年得許多傑出人才申請獎助。獲獎之傑出藝術工作者，將加入亞洲文化協會的國際網絡，與業內領袖和專業人士聯繫，在此衷心祝賀他們。

本年度香港，澳門及中國的獎助得主來自文化藝術界不同範疇的創新人才，充分代表區內蓬勃的文化發展。本年度香港和中國的獎助得主包括藝評家**魯明軍**和策展人**丁穎茵**，以及視覺藝術家**楊圓圓**。魯明軍任四川美院美術史教授，亦是傑出的藝評人。他將赴美考察兩本重要美術期刊《十月》和《藝術論壇》，亦將會晤重要藝評人，以及參觀當地藝術工作室及展覽。丁穎茵是香港策展人和研究員。她將赴美開展有關博物館在美發展之調查，這是她的研究計劃之一部分，以調查全球博物館與公眾及公民社會之廣泛關係。楊圓圓則是北京視覺藝術家，作品多圍繞攝影、錄像、表演及藝術書等。她即將開始研究美國移民歷史，亦將了解在美獨立出版情況。

本年度表演藝術獎助得主有三位。戲劇方面，北京戲劇導演**李建軍**將到紐約，研究傳統劇場及當代視覺藝術界之發展。音樂方面，香港演藝學院學生及長號手**譚偉麟**獲得馮秉芬爵士夫人音樂獎助於夏季前往美國著名的艾斯本音樂節。**鄧慧中**是作曲家和教育工作者，其作品具豐富多樣性，亦在全球各地演出。她將赴紐約研究當代音樂及藝術，亦會參加當代音樂節，以探究更多作曲上的可能性。

電影界別方面，本年度之香港藝術圈獎助得主是新晉電影導演**黃進**。其作品《一念無明》為他賺得廣泛好評，亦在二零一六年金馬獎和二零一七年香港電影金像獎中獲獎。他將前往紐約了解當地文化藝術圈，參加紐約電影節，探索具全球視野之電影製作。

建築界別方面，新昌-葉庚年教育基金所支持的清華大學-麻省理工交換計劃，頒布獎助予**陳宇琳**博士。陳博士任清華大學建築學院城市規劃系助理教授，將參加麻省理工學院主辦的市區與區域研究特別課程，輔助她研究城市規劃政策及社區營造。



asian cultural council  
亞洲文化協會 香港分會

## 亞洲文化協會

亞洲文化協會香港分會自一九八六年成立以來，支持了近六百位香港及中國內地的藝術文化工作者，前往美國及亞洲其他地區的研究考察，通過文化交流促進藝術家專業發展。亞洲文化協會由約翰·洛克菲勒三世於一九六三年創立，自成立以來，共資助近六千位亞洲及美國的藝術工作者，藉以支持及促進各地間之文化交流。

## 2018 年獎助申請

下年度獎助申請將於二零一七年九月一日起接受申請，詳情請瀏覽本會網站 [www.asianculturalcouncil.org.hk](http://www.asianculturalcouncil.org.hk)。

傳媒查詢：程曉君 T: 2895 0407 | E: [sching@acc.org.hk](mailto:sching@acc.org.hk)

###



asian cultural council  
亞洲文化協會 香港分會

2017 Asian Cultural Council Hong Kong and China Fellowship Recipients

ACC Cai Fellowship 亞洲文化協會蔡國強獎助金  
Yang Yuanyuan 楊圓圓

ACC Cai Fellowship 亞洲文化協會蔡國強獎助金  
Lu Mingjun 魯明軍

Altius Fellowship  
Vivian Ting 丁穎茵

Désirée and Hans Michael Jebsen Fellowship 捷成漢伉儷獎助金  
Joyce Tang 鄧慧中

Hsin Chong – K.N. Godfrey Yeh Education Fund Tsinghua – MIT Exchange Program  
新昌 – 葉庚年教育基金清華大學—麻省理工交換計劃  
Chen Yulin 陳宇琳

Hong Kong Arts Circle Fellowship  
Wong Chun 黃進

Huang He Fellowship 黃河獎助金  
Li Jianjun 李建軍

Lady Fung Music Fellowship 馮秉芬爵士夫人音樂獎助金  
Alan Wai Lun Tam 譚偉麟



asian cultural council  
亞洲文化協會 香港分會



Clockwise from top left: Lu Mingjun 魯明軍; Yang Yuanyuan 楊圓圓; Joyce Tang 鄧慧中; Wong Chun 黃進

Asian Cultural Council (HK) Foundation Limited is registered as a charitable institution in Hong Kong under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.